



成员

-  印度共和国
-  哈萨克斯坦共和国
-  中华人民共和国
-  吉尔吉斯共和国
-  巴基斯坦伊斯兰共和国
-  俄罗斯联邦
-  塔吉克斯坦共和国
-  乌兹别克斯坦共和国

Государства-члены:

- Республика Индия
- Республика Казахстан
- Китайская Народная Республика
- Кыргызская Республика
- Исламская Республика Пакистан
- Российская Федерация
- Республика Таджикистан
- Республика Узбекистан

Member States:

- Republic of India
- Republic of Kazakhstan
- People's Republic of China
- Kyrgyz Republic
- Islamic Republic of Pakistan
- Russian Federation
- Republic of Tajikistan
- Republic of Uzbekistan

观察员

-  阿富汗伊斯兰共和国
-  白俄罗斯共和国
-  伊朗伊斯兰共和国
-  蒙古国

Государства-наблюдателя:

- Исламская Республика Афганистан
- Республика Беларусь
- Исламская Республика Иран
- Монголия

Observer States:

- Islamic Republic of Afghanistan
- Republic of Byelorussia
- Islamic Republic of Iran
- Mongolia

对话伙伴

-  阿塞拜疆共和国
-  亚美尼亚共和国
-  柬埔寨王国
-  尼泊尔联邦民主共和国
-  土耳其共和国
-  斯里兰卡民主社会主义共和国

Партнёры по сотрудничеству:

- Азербайджанская Республика
- Республика Армения
- Королевство Камбоджа
- Федеративная Демократическая Республика Непал
- Турецкая республика
- Демократическая Социалистическая Республика Шри-Ланка

Dialogue Partners:

- Republic of Azerbaijan
- Republic of Armenia
- Kingdom of Cambodia
- Federal Democratic Republic of Nepal
- Republic of Turkey
- Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

地址: 北京市西城区后英房胡同5号 (邮编: 100035)

电话: 86-10-82268259 / 传真: 86-10-82200577

电邮: CSEC@CSECC.org.cn

Адрес: д.5, переулок Хоуынфан, район Сичэн, Пекин (индекс: 100035)

Тел.: 86-10-82268259 / факс: 86-10-82200577

Элек. почта: CSEC@CSECC.org.cn

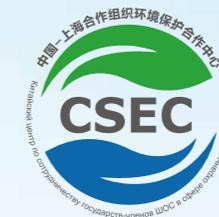
Address: No.5 Houyingfanghutong, Xicheng District, Beijing, (Postal Code: 100035)

Tel: 86-10-82268259 / Fax: 86-10-82200577

Email: CSEC@CSECC.org.cn

上海合作组织环保信息共享平台

Платформа ШОС по обмену информацией в области охраны окружающей среды
Shanghai Cooperation Organization Environment information Sharing Platform



中国-上海合作组织环境保护合作中心

Китайский центр по сотрудничеству государств-членов ШОС
в сфере охраны окружающей среды



习近平主席建议“借助中国 - 上海合作组织环保合作中心，加快环保信息共享平台建设”。

—— 2014年9月13日，上海合作组织成员国元首理事会第14次会议，塔吉克斯坦杜尚别

Председатель КНР Си Цзиньпин предлагает «ускорить создание платформы ШОС по обмену информацией в области охраны окружающей среды при поддержке Китайского центра по сотрудничеству государств-членов ШОС в сфере охраны окружающей среды».

—— 13 сентября 2014 г., 14-ое заседание Совета глав государств-членов ШОС, Таджикистан, г. Душанбе.

President XI Jinping suggests to “accelerate the development of environmental information sharing platform with the support of China Center for SCO Environmental Cooperation (CSEC)”.

—— The 14th Meeting of the Council of the Heads of Member States of the SCO held on 13 September 2014 in Dushanbe, Tajikistan



习近平主席建议“加快推动环保信息平台建设，实施好丝绸之路经济带同欧亚经济联盟对接，促进欧亚地区平衡发展”。

—— 2015年7月9日，上海合作组织成员国元首理事会第十五次会议，俄罗斯·乌法

Председатель КНР Си Цзиньпин предлагает «продвинуть создание платформы ШОС по обмену информацией в области охраны окружающей среды, реализовать сопряжение строительства Евразийского экономического союза и экономического пояса Шелкового пути, содействовать сбалансированному развитию в регионе Евразии».

—— 9 июля 2015 г., 15-ое заседание Совета глав государств-членов ШОС, Уфа, Российская Федерация

President XI Jinping suggests to “accelerate the construction of environmental information platform, ensure the Silk Road economic zone and the Eurasian economic union docking, promote the balanced development of Euro-Asia”.

—— 9 July, 2015, the 15th meeting of the Council of Heads of the SCO Member States, Ufa, Russia



各成员国总理们认为，必须为加强环保合作而共同开展工作。李克强总理提出“各方应共同制定上合组织环境保护合作战略，依托中国-上合组织环境保护合作中心，建立环境保护信息共享平台”。

—— 2013年11月29日，上海合作组织成员国总理第十二次会议，乌兹别克斯坦·塔什干

Премьеры государств-членов утверждают необходимость проведения совместной работы для укрепления сотрудничества в области охраны окружающей среды. Премьер КНР Ли Кэцян заявляет, «Стороны должны совместно разработать Стратегию ШОС по сотрудничеству в области охраны окружающей среды, создать платформу ШОС по обмену информацией в области охраны окружающей среды, опираясь на Китайский центр по сотрудничеству государств-членов ШОС в сфере охраны окружающей среды».

—— 29 ноября 2013 г., 12-ое заседание Совета премьеров-министров государств-членов ШОС, Узбекистан, г.Ташкент

Premiers of the SCO member states believe that it is necessary to work together to strengthen environmental cooperation. Mr. Li Keqiang, Premier of the People's Republic of China, proposed that SCO member states should develop a common strategy on environmental cooperation and establish an environmental information sharing platform with the support of CSEC.

—— The 12th Meeting of the Council of the Heads of Government (Prime Ministers) of the SCO Member States on 29 November 2013 in Tashkent, Uzbekistan



李克强总理建议“依托上合组织环保信息共享平台，推广生态恢复、清洁能源开发等成功经验”。

—— 2016年11月3日，上海合作组织成员国政府首脑（总理）理事会第十五次会议，吉尔吉斯共和国·比什凯克

Премьер Госсовета КНР Ли Кэцян предлагает «внедрить успешный опыт по восстановлению экологии и развитию экологически чистой энергетики, опираясь на платформу ШОС по обмену информацией в области охраны окружающей среды».

—— 3 ноября 2016 г., 15-ое заседание Совета глав правительств (премьер-министров) государств-членов ШОС, Бишкек, Кыргызская Республика.

Premier Li Keqiang suggests to "rely on the SCO environmental information sharing platform to promote ecological restoration, clean energy development and to share other successful experience".

—— 3 November 2016, the 15th meeting of the Council of the Heads of Governments (Prime Ministers) of the Member States of the SCO, Bishkek, The Kyrgyz Republic.

【目 标】

上海合作组织环保信息共享平台旨在与成员国、观察员国、对话伙伴国共同推动区域各国环保信息、知识、经验和技术的共享和应用，提高各国环境保护能力和水平，加强区域协调与合作，共同应对区域环境挑战，建设绿色丝绸之路，推动区域绿色发展。具体目标如下：

- 1 促进环保政策、法律法规、环境污染防治、生态恢复与生物多样性保护等方面的合作与交流；
- 2 加快生态环保信息系统建设，提高环境管理效率和效果，提升上合组织区域环境保护能力；
- 3 推动环保技术创新和环保产业发展，服务区域绿色经济发展。



Цели

Платформа создана с целью обмена экологической информацией, знаниями, опытом, технологией между государствами-членами, государствами-наблюдателями и партнёрами по диалогу, их применения в регионе, повышения природоохранной способности, укрепления региональной координации и сотрудничества, совместного реагирования на экологические вызовы, строительства «зелёного экономического коридора Шёковского пути», содействия регионального зелёного развития. Конкретными целями являются:

- 1 Содействие обмену мнениями о экологической политике, правовых актах и сотрудничеству по предотвращению загрязнения окружающей среды, восстановлению экологии и сохранению биологического разнообразия.
- 2 Ускорение создания информационной системы по охраны окружающей среды, повышение эффективности управления окружающей средой и природоохранной способности региона.
- 3 Продвижение инновации экологической технологии и развития экологической промышленности, способствование региональному зелёному развитию.



Objectives

SCOEISP aims at jointly promoting the sharing and application of information, knowledge, experience and technology on environmental protection of all member states, observer states and dialogue partners in the region; improving the national environmental protection capacities; enhancing regional coordination and cooperation; jointly addressing regional environmental challenges; building green Silk Road Economic Zone and promoting green development in the region. The specific objectives are as follows:

- 1 Promote cooperation and exchanges in areas such as policies, laws and regulations on environmental protection, prevention and control of environmental pollution, ecological restoration and biodiversity conservation;
- 2 Accelerate the environmental information system construction, to raise the environmental management efficiency and effectiveness and improve the regional environmental protection capacity of SCO;
- 3 Facilitate environmental technology innovation and environmental industry development to serve the regional green economic development.



上海合作组织环保信息共享平台框架图

Шанхайская организация сотрудничества в рамках платформы для обмена экологической информацией карта
Framework of environmental information sharing platform of Shanghai Cooperation Organization

【主要任务】

上海合作组织环境信息共享平台的建设任务主要有以下5项：

- 1 环境信息服务建设。**对环保政策法规、环境标准、环境状况、环境新闻、环境合作战略与计划、联合研究和培训项目、环境监测和统计信息、基础地理信息和遥感信息等方面的海量、异构及多类型相关信息进行综合收集、交换、管理、共享、分发和服务，主要包括信息安全、信息标准、数据交换系统、数据中心等建设内容。
- 2 环境信息应用系统建设。**着眼于不同区域、不同类型的环境问题，建设和开发有针对性的专题信息应用服务系统，为区域环境改善提供科学技术支撑。
- 3 环境信息发布与共享门户网站建设。**根据各国对环境信息发布与共享内容、形式和格式的需求，提供政务门户发布、公众门户发布、移动发布等系统的建设，为不同用户群体提供相应的信息服务。
- 4 环境科研和创新平台建设。**开展上海合作组织区域联合研究、技术交流与培训，推进环境信息的科学应用，形成科学研究、成果转化、人才培养于一体的工作平台。
- 5 环境信息共享平台硬件需求。**需要建设可以即时通讯、实时共享的视频会商系统。最初至少需要互联网和电脑作为基本物质保障。

Основные задачи

В основные задачи строительства платформы ШОС по обмену информацией в области охраны окружающей среды включают следующие:

- 1 Развитие информационного сервиса экологических данных.** Платформа будет осуществлять комплексное собрание, обмен, передачу и управление информацией о экологической ситуации, политиках, правовых актах, больших событиях, планах и программах сотрудничества, курсах обучения, совместных исследованиях в области охраны окружающей среды, а также базовой геологической информацией, статистическими данными и данными мониторинга, включая создание системы для обмена данными, центра данных, обеспечение информационной безопасности.
- 2 Создание системы для применения экологической информации.** Будут создать специальную систему для применения экологической информации, учитывая разные экологические проблемы в разных регионах, оказать научную поддержку для улучшения экологической ситуации в регионе.
- 3 Опубликование экологической информации и создание сайта для обмена информацией.** Платформа будет предлагать информационный сервис государственным органам, публике, предприятиям в соответствии с их потребностями.
- 4 Экологические исследования и создание инновационной платформы.** Будут проводить совместные исследования, готовить курсы для обучения и обмена технологией с целью продвижения применения экологической информации и создания компелксной платформы для научного исследования, обучения и применения научных достижений.
- 5 Строительство инфраструктуры для платформы по обмену информацией.** Необходимо создать видео-система для непосредственного общения и обмена информацией. В начальном этапе требуются Интернет и компьютеры как материальное обеспечение .



Key Tasks

SCOEISP is devoted to accomplishing the following five tasks:

- 1 Environmental information service development.** The platform will gather, exchange, manage, share, distribute and provide services for various kinds of information on areas such as environmental policies, laws and regulations, environmental standards, environmental status, environment news, environmental cooperation strategy and plan, joint study and training programs, environmental monitoring and statistic information, basic geographic information and remote sensing information, which mainly include the development of information security, information standard, data exchange systems, data center and so on.
- 2 Environmental information application system.** Focusing on different kinds of environmental issues in different regions, the platform will develop relevant thematic information application service systems and provide scientific and technical support to the improvement of regional environment.
- 3 Website for environmental information release and sharing.** Based on the various demands on environmental information, the platform will develop the systems and websites for governments, the public and enterprises.
- 4 Joint environmental research and innovation platform.** It will develop the platform for joint research, technical exchanges and training, facilitating the application of environmental information in a scientific way, integrating scientific findings into production and commercialization, and promoting talent development.
- 5 Hardware for the platform.** It will develop a video system with real-time communication and sharing of information. As a basic physical guarantee, the access to the internet and necessary hardware are needed at the initial stage.

【上海合作组织环保信息共享门户网站】

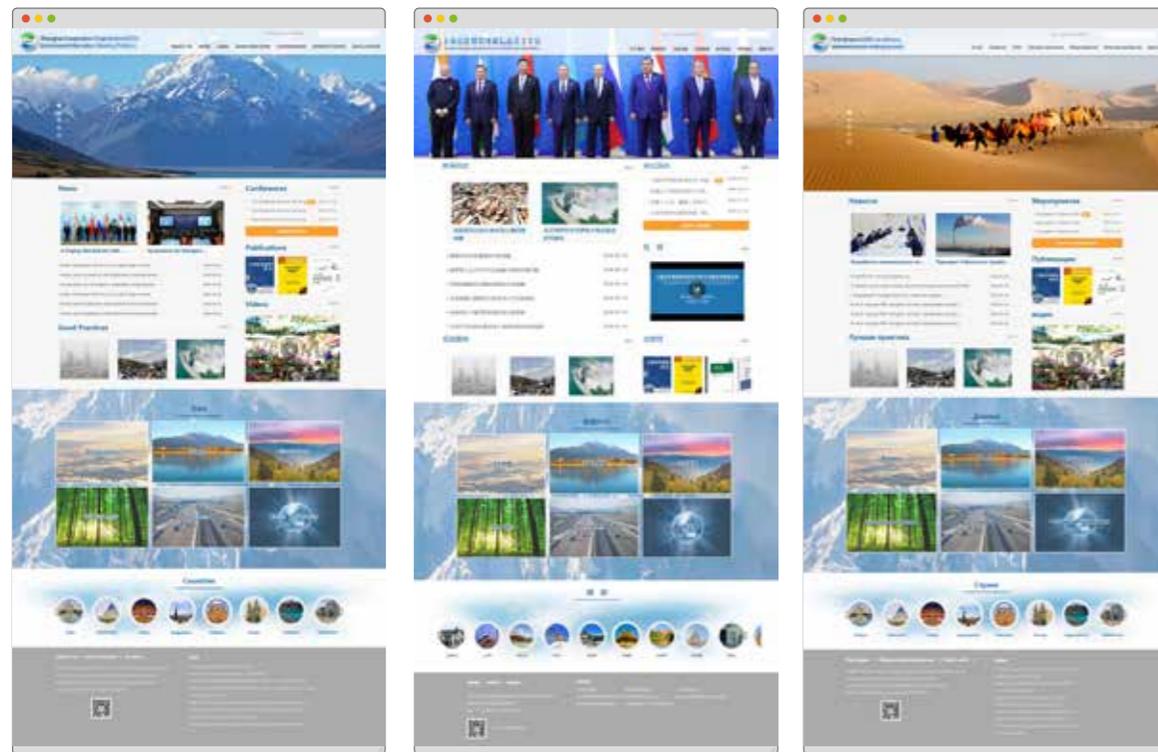
网站包括中文、俄文和英语三种版本，支持中国、上合国家和其他地区的访问和浏览。网站网址：<http://www.scoei.org/>。

Сайт ШОС по обмену информацией в области охраны окружающей среды

На сайте имеются китайская, русская и английская версии, доступен для Китая, стран ШОС и других регионов.
веб-сайт: <http://www.scoei.org/>

Website of Shanghai Cooperation Organization Environment Information Sharing Platform

The Website is available in three languages: Chinese, Russian and English. It can be browsed in China, member States of Shanghai Cooperation Organization and other areas.
website: <http://www.scoei.org/>.



网站主要包括新闻动态、法律法规、实践案例、会议活动、智库观点、数据中心等几个核心模块。

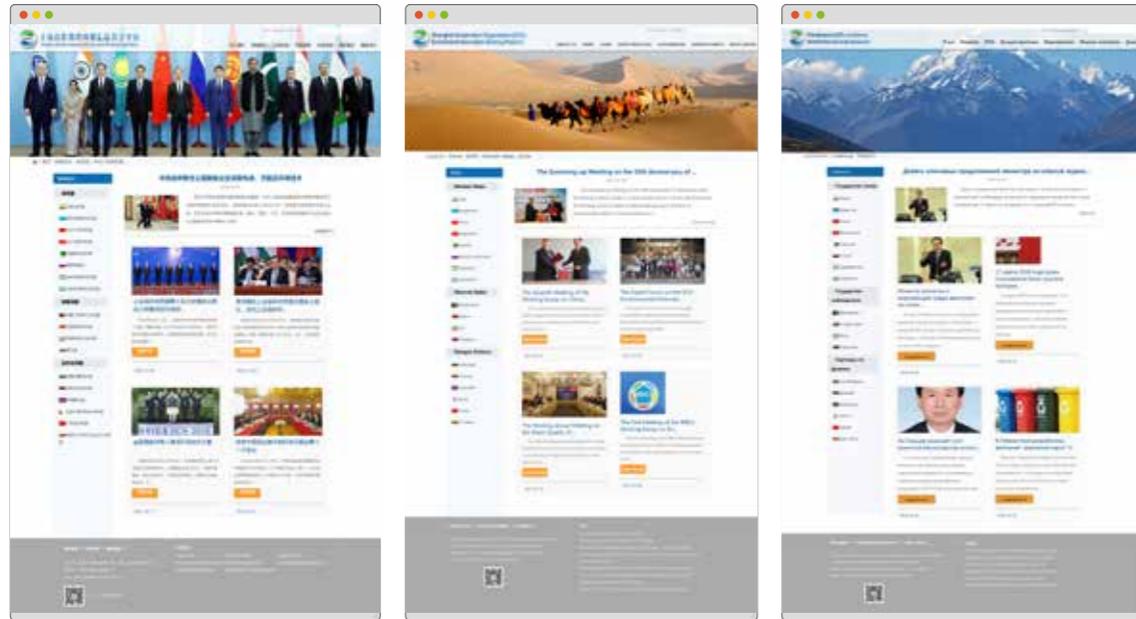
Сайт составляет из таких ключевых частей, как Новости, НПА, Лучшая практика, Мероприятия, Мнение экспертов, Данные.

The website is composed of several core modules including: News, Laws and Regulations, Good Practice, Conferences, Experts Points and Data.



环保动态

Экологическая ситуация
Environmental News



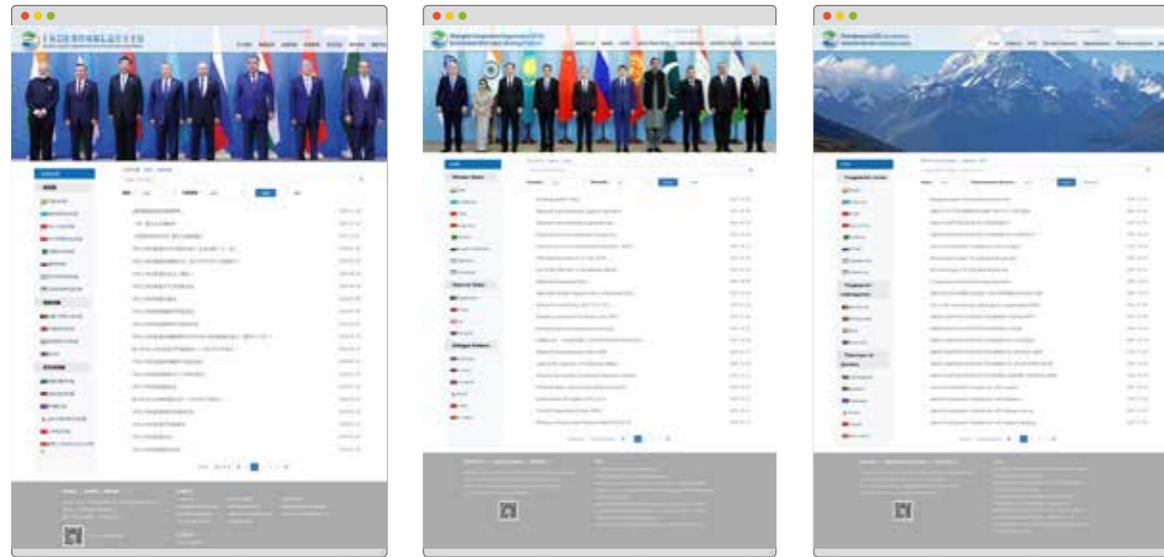
会议活动

Конференции
Conference and Events



法律法规

законы и правила
Laws and Regulations



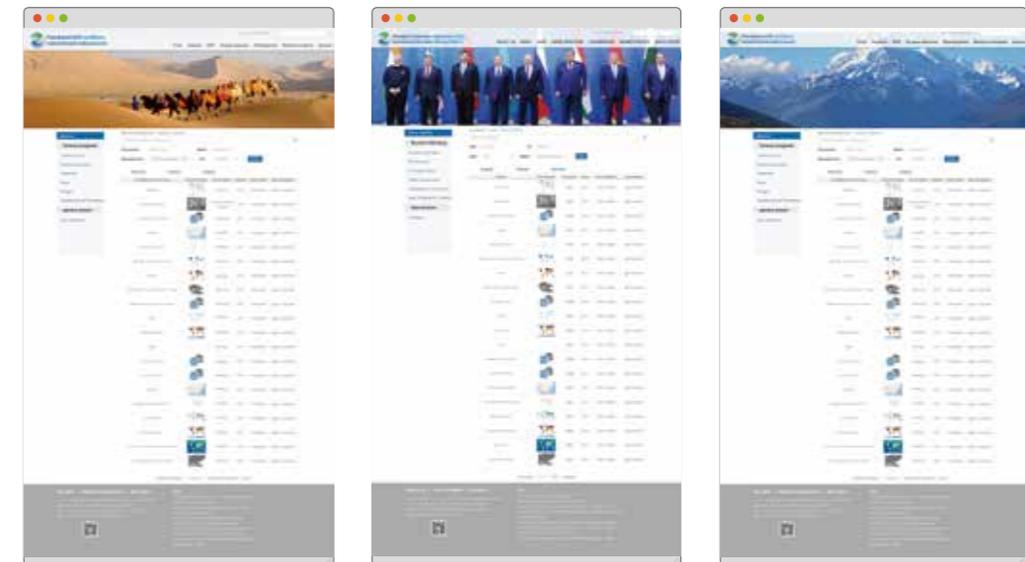
数据中心

База данных
Data

数据中心可按国家、专题与类型查询与浏览数据，并提供部分数据的下载功能。

Данные в базе данных организованы по стране, категории и формату, а также предоставляется функция запроса ключевых слов. Часть данных является общедоступной и может быть загружена.

Data in database is organized by country, category and format, and key words query function is provided. Part of the data is public accessible and can be download.



环保智库

Экологический мыслящий резервуар
Environmental Think-Tank

数据库收集了上合区域中外环保领域专家的联系信息。

База данных собирает контактную информацию для экспертов в области охраны окружающей среды в регионе ШОС.

The database collects contact information for experts in the field of environmental protection in the SCO region.



【上海合作组织区域环保数据库】

本数据库包含数据库管理系统和数据交换系统两个主要系统。

Строительство базы данных по охране окружающей среды в трансграничном регионе в рамках ШОСа

База данных включает две основные системы: система управления базами данных и система обмена данными.

Shanghai Cooperation Organization Regional Environmental Protection Database

The database is composed of the database management system and the data exchange system.

数据库管理平台

Система управления базами данных

Database Management System



【专题图集制作】

Тематический атлас

Thematic Atlas



“一带一路”沿线国家遥感专题图集

Тематический атлас дистанционного зондирования стран вдоль пояса и дороги
Thematic atlas of remote sensing of countries along the Belt and Road

